



EL CHATO LIBRE

Periódico de expresión libre de la clase de 1ère de la sección europea del Lycée Notre Dame du Château de Monistrol-sur-Loire (Alto-Loira, Francia)



Curso escolar 2010/2011 - nº 2



la clase europea en Asturias

EDITORIAL

Del 1 al 8 de abril los doce alumnos de la clase europea de español de Primero vivimos una experiencia extraordinaria: toda una semana en Asturias, en compañía de jóvenes españoles del IES de Corvera de Asturias. En este encuentro, enmarcado dentro del programa europeo Comenius, participaron también otros jóvenes de los centros asociados de Italia (Palermo) y Rumania (Constanta).

Durante una semana vivimos a ritmo español, asistimos a clases en el IES, visitamos lugares y monumentos preciosos, hicimos actividades muy diversas. Pero sobre todo, conocimos a nuevos amigos con los que compartimos momentos inolvidables.

En este número especial os relatamos nuestra visión de la semana asturiana del grupo europeo de Primero. Esperamos que os anime a visitar esa bonita tierra que es Asturias, un verdadero paraíso natural.

Eduardo Ayerra, profesor

Las Familias

Durante nuestra estancia en España, cada uno fue acogido en casa de su corresponsal, con sus respectivas familias. Hemos notado que tienen mucho apego a sus tradiciones, muy ricas por cierto. Fueron muy simpáticos con nosotros desde el principio del encuentro hasta el final. Aunque nuestro nivel de castellano no es muy alto conseguimos comunicar con ellos.

Los padres tenían una gran tolerancia con las salidas de sus hijos, más importante que en nuestra región. Además el ritmo de vida es muy diferente ya que los españoles terminan cada día las clases a las dos y media; entonces suelen comer hacia las 4. Después, por la tarde, suelen salir con los amigos y cenar hacia las 10 de la noche.

Los padres, así como nuestros corresponsales, tenían ganas de hacernos descubrir los hábitos de Asturias así como por ejemplo la cocina, la bebida típica de la comunidad y su lengua.

Nos trataron como a miembros de su familia, por eso las despedidas fueron muy intensas emocionalmente.

ALUMNOS Y PROFESORES EN LA PLAYA DE RODILES



Asturias
paraíso natural

¡ Fiesta joven de fin de semana !

Las fiestas de fin de semana en España empiezan el viernes por la tarde y se acaban el domingo por la tarde. A los jóvenes les gusta « ir de bares » en donde pasan mucho tiempo. Una curiosidad en ciertos bares que están abiertos sólo durante el fin de semana es que hay vasos muy grandes, de medio litro.

Después van a la discoteca; en general son más pequeñas que las nuestras. Hay discoteca para los jóvenes desde las 8 hasta las 11 de la noche; los mayores van a partir de las 11.



En esta región se tiene costumbre de beber; por eso se puede beber alcohol desde 16 años mientras que en otras regiones no es posible hasta los 18 años. La bebida típica de Asturias es la sidra.

No hay una música típica española ya que escuchan lo mismo que nosotros (Black Eyed Peas, Lady Gaga etc.). Algunos cantantes de origen hispano, como Shakira y Enrique Iglesias, son muy famosos en España.

EL SISTEMA EDUCATIVO



Durante una semana hemos descubierto un sistema educativo diferente al nuestro en el IES Corvera, que es un centro público ubicado en Corvera de Asturias, dirigido por Elena Rocas Suárez.

La escolaridad obligatoria (Educación General Básica/ EGB) empieza a los 6 años en la escuela primaria y termina ocho años más tarde. A los 14 años, los estudiantes reciben un certificado de competencia y los que tienen buenas notas obtienen el título de Graduado Escolar y para realizar estudios de Bachillerato que conducen hacia la enseñanza universitaria. Los demás reciben un Certificado de escolaridad continúan en Formación Profesional.



El curso escolar empieza en septiembre y termina en junio; tienen las vacaciones de Navidad, de invierno, de Semana Santa, y las de verano. Hay días festivos como el 12 de octubre (Fiesta Nacional), 1 de noviembre, 6 de diciembre (día de la Constitución), 8 de diciembre (Inmaculada Concepción) y 1 de mayo en que no hay clase. El curso escolar se compone de tres trimestres, de unas 11 semanas cada uno.



Por lo que he visto esta semana en Asturias, el sistema educativo, aunque parecido al nuestro, es diferente en algunos aspectos:

- Las clases tienen lugar desde las 8:30 hasta las 14:30 intercaladas con tres recreos de 15 minutos. Una cafetería está a disposición de los estudiantes y profesores para comer y beber (patatas fritas, bocadillos, bebidas, caramelos ...).
- Los estudiantes tienen mucha familiaridad con los profesores y los llaman por su nombre.
- Los estudiantes no cambian de clase, son los profesores los que se desplazan, excepto para la música, la tecnología, el deporte...
- En clase, los estudiantes no son muy numerosos (entre 18 y 23).
- Los estudiantes vienen a clase cuando quieren y pueden salir para ir a comer o beber, sin necesidad de pedir permiso.



¿ Qué comimos en Asturias?

Durante la semana en Asturias, los alumnos tuvimos la suerte de probar las especialidades locales, preparadas por los padres que nos acogieron. Destacamos la tortilla de patata, la fabada y, por supuesto, la sidra.

La tortilla de patatas

En toda España se suele comer la tortilla de patatas. Es un plato ideal para cualquier reunión, fiesta, celebración...

Está compuesta sólo por patatas y huevos.



La fabada

La fabada es el plato por excelencia de la gastronomía asturiana. La componen fabes (alubias blancas) y carnes como chorizo, morcilla, lacón...



MENÚ
DEL
DÍA



La tradición de la sidra

La bebida típicamente asturiana es la sidra que se elabora desde hace siglos en la región.

En Asturias, abundan las sidrerías donde se sirve la sidra. La forma de servirla es muy original. Para tomar sidra, hay que hacer *la escancia* (cf foto). Consiste en echar una pequeña cantidad de sidra, el « *culín* », desde una cierta altura, para que suelte el gas. 3 o 4 bebedores comparten un vaso. Así, la tradición requiere que las personas dejen un poquito par echarlo al suelo y limpiar el vaso en la zona donde se ha bebido.



EL HORREO ASTURIANO



Se trata del edificio rural más típico de Asturias. Es un granero levantado del suelo por unos pilares que lo aíslan de la humedad y de los roedores.

Sirve para secar el grano o el maíz

EL CENTRO CULTURAL NIEMEYER

Representa hoy en día el símbolo de la voluntad de Avilés, y su comarca, de pasar página del periodo de la reconversión industrial. Ha sido construido en la ría de Avilés dando lugar a una enorme obra de rehabilitación de espacios industriales degradados. Fue inaugurado la semana anterior a nuestra visita. Quiere representar para la región lo que el museo Guggenheim ha supuesto para Bilbao. Los habitantes confían en que dará un nuevo impulso cultural a esta zona tan marcada por la industrialización y la degradación del entorno natural



PACA et TOLA son los nombres de los dos osos pardos asturianos que viven en semilibertad en el Valle del Oso en Proaza. Pudimos verlos durante la jornada en bici por la « senda del oso ». Asturias es una de las regiones europeas en donde existe población autóctona de oso pardo; viven en libertad en las montañas. La « Fundación Oso » desarrolla actividades para protegerlos y preservar su hábitat

¡ VAMOS A LA PLAYA !

Para acabar este viaje de la mejor forma posible, tomamos el autobús y nos reunimos en la playa para aprovechar el sol y el calor; la temperatura aproximaba los 31 grados. Españoles, Rumanos, Italianas y



Franceses estábamos todos presentes. Acudimos a la playa de Salinas, cerca de Avilés. Es una playa muy hermosa con arena muy fina, grandes olas y muchos surfistas. A orillas del mar, pudimos observar un paisaje maravilloso y único con el océano por un lado y las montañas por el otro. Sólo los más animados, se bañaron en el océano cuya temperatura estaba por los quince grados.

Esta tarde nos permitió conocernos más. Para inmortalizar este momento sacamos muchas fotos. Después, nos marchamos de la playa y nos trasladamos al Mac Donald de Avilés para cenar todos juntos por última vez.

Esta semana fue una experiencia muy rica de encuentros, intercambios y emociones.

Queremos agradecer a las familias que nos acogieron, a nuestros corresponsales, a los profesores encargados del proyecto Comenius y en especial a nuestros acompañantes, la señora Chabrier y el señor Ayerra.

UN DIA EN BICICLETA, POR LA SENDA DEL OSO

El martes 5 de Abril, hicimos treinta y dos kilometros en « bici » en un lugar que se llama, « La Senda del Oso ». Esta senda discurre por una antigua vía de ferrocarril minero, por lo cual durante el trayecto encontramos túneles rehabilitados como camino turístico. La senda es prácticamente llana con una pendiente de solamente el 1,5%.

Es un lugar maravilloso porque pudimos ver toda la vegetación imaginable. Nos acompañó un guía durante todo el trayecto. Además, tuvimos la suerte de ver osos en semi libertad. Fue impresionante ver a este animal muy cerca de nosotros.



Durante este día, pudimos divertirnos y hablar con los rumanos, los españoles y también las italianas. Para el almuerzo, comimos cerca de un estanque, en un lugar apacible y sin ruido. Allí, comimos todos juntos y pudimos descansar un poco antes de volver. Gracias a esta excursión, pudimos entender la importancia de ocuparse de la naturaleza y de los animales, uno de los objetivos del proyecto « Comenius ».

Así pues, este día fue muy interesante y divertido ; en definitiva, resultó muy agradable estar en un lugar tan bonito.

¿ sabías que... ?

...en Asturias el diminutivo se hace en « in », no en « ito »...

Así pues el fondo de un vaso de sidra, que se bebe de golpe es el... «culín »

...más cosas curiosas...

... nos sucedió nada más llegar a tierras asturianas...

La gran ciudad costera del triángulo urbano es Xixón (Gijón), pronúnciese en francés « chichon » !!!!!!!



En el IES de Corvera se imparten clases de lengua asturiana. El « *asturianu* » se habla entre las gentes del Principado, más en zonas rurales. . Así para ir de compras es necesario tener « *perres* » (dinero), ya que de no ser así uno pasa por ser un « *babayu* » (tonto)



La visita de Avilés

El miércoles 6 de Abril visitamos la ciudad Avilés. Avilés es la tercera ciudad mayor de Asturias. En la época medieval, Avilés era el puerto más grande, gracias a su buena ubicación. Esto permitió el desarrollo económico de la ciudad que comerciaba con la Península y con Europa.



Desde el siglo XVII la ciudad creció. Las piedras negras en las calles representan la ubicación de la antigua muralla. Ahora, en ese lugar Avilés tiene un enorme aparcamiento subterráneo. Una de las características principales de la Avilés son sus 4 km de galerías cubiertas, para resguardarse de la lluvia.



La calle de la Ferrería era la más importante de la ciudad. En ella podemos descubrir un palacio construido en el siglo XIV ; se llama «de Valdecarzana» y en él vivía un artesano. Es una casa gótica con dos cuerpos principales: la vivienda y el comercio. En frente de ella una casa típica de Avilés en la época medieval con un gran corredor exterior (balcón) que permitía poner el maíz, las cebollas y el pescado para secar.



En la plaza Carlos (adonde fuimos el sábado por la noche) se ubica la iglesia románica de los franciscanos ; las esculturas de la fachada representan a Adán y Eva. La iglesia tiene dos extensiones góticas pero, a causa de la erosión salina, degradadas. En la época medieval los muelles del puerto se encontraban junto a ella.



El de Camposagrado es un palacio barroco. Tiene un escudo con dos guerreros de tamaño natural. Hoy en día es la Escuela Superior de Arte. La estatua delante del palacio es de un pintor avilesino muy famoso que se llamaba Don Juan Carreño de Miranda, cuyas obras se exponen en los mejores museos del mundo

Redactores: Nissrine ElBiad, Antoine Roux, Pauline Santy, Rémi González, Estelle Miconnet, Pierre Gaillard, Soumia Essebah, Jordan Celle, Claudia Fernandes, Bruno Garnier, Marine Bouret, Charline Lafayolle de la Bruyère